

INTERNÁ DOHODA  
MEDZI ZÁSTUPCAMI  
VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV,  
KTORÍ SA STRETLI NA ZASADNUTÍ RADY,  
KTOROU SA MENÍ A DOPLŇA INTERNÁ DOHODA  
Z 18. SEPTEMBRA 2000  
O OPATRENIACH, KTORÉ SA MAJÚ PRIJAŤ  
A POSTUPOCH, KTORÉ SA MAJÚ DODRŽIAVAŤ  
PRI VYKONÁVANÍ DOHODY  
O PARTNERSTVE AKT-ES

ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA, KTORÍ  
SA STRETLI NA ZASADNUTÍ RADY,

SO ZRETELOM na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

SO ZRETELOM na Dohodu o partnerstve AKT–ES podpísanú v Cotonou (v Benine) 23. júna 2000  
(ďalej len „dohoda AKT–ES“),

SO ZRETELOM na návrh Komisie,

## KEĎŽE:

- (1) Na základe rozhodnutia z 27. apríla 2004 poverila Rada Komisiu otvorením rokovaní so štátmi AKT s cieľom zmeniť a doplniť dohodu AKT-ES. Tieto rokovania boli ukončené v Bruseli 23. februára 2005. Dohoda , ktorou sa mení a dopĺňa dohoda AKT-ES bola podpísaná v Luxemburgu 25. júna 2005.
- (2) V dôsledku toho, by sa mala zmeniť a doplniť interná dohoda medzi zástupcami vlád členských štátov, ktorí sa stretli na zasadnutí Rady, o opatreniach, ktoré sa majú prijať a postupoch, ktoré sa majú dodržiavať pri vykonávaní Dohody o partnerstve AKT-ES<sup>1</sup> (ďalej len „interná dohoda“).
- (3) Postupy stanovené v internej dohode musia byť zmenené a doplnené, aby zohľadnili zmeny článkov 96 a 97 stanovené v dohode, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda AKT-ES. Aj tento postup sa by mal zmeniť a doplniť s cieľom zohľadniť nový článok 11b, ktorého odsek 1 predstavuje základný prvok dohody, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda AKT-ES,

## SA DOHODLI TAKTO:

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 376.

## ČLÁNOK 1

Interná dohoda medzi zástupcami vlád členských štátov, ktorí sa stretli na zasadnutí Rady, z 18. septembra 2000 o opatreniach, ktoré sa majú prijať a postupoch, ktoré sa majú dodržiavať pri vykonávaní Dohody o partnerstve AKT-ES sa mení a dopĺňa takto:

(1) Článok 3 sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ak sa záležitosť týka otázok, v ktorých majú právomoci členské štáty, prijíma Rada pozíciu členských štátov k implementácii článkov 11b, 96 a 97 dohody AKT-ES, konajúc v súlade s postupom uvedeným v prílohe.

Ak sa plánované opatrenia týkajú záležitostí, v ktorých majú právomoci členské štáty, môže Rada konať aj na základe iniciatívy členského štátu.”.

(2) Článok 9 sa nahrádza takto:

„Článok 9

Táto dohoda je vyhotovená v jedinom origináli v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom texty v každom z týchto dvadsiatich jazykov sú rovnako autentické a uložia sa v archívoch Generálneho sekretariátu Rady, ktorý pošle overenú kópiu každej z vlád signatárskych štátov.”.

(3) Príloha sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA

1. Pred začatím konzultačného procesu stanoveného v článku 96 dohody AKT-ES Spoločenstvo a jeho členské štáty vyčerpá všetky dostupné možnosti politického dialógu so štátom AKT podľa článku 8 dohody AKT-ES okrem mimoriadne naliehavých prípadov. Dialóg uvedený v článku 8 je systematický a formalizovaný v súlade s pravidlami stanovenými v článku 2 prílohy VII k dohode AKT-ES. Pokiaľ ide o dialóg vedený na vnútroštátnej, regionálnej a subregionálnej úrovni v prípade, ak sa do neho zapojí Spoločné parlamentné zhromaždenie, zastupujú ho obaja úradujúci predsedovia alebo ich určení nominanti.

2. Ak sa na základe iniciatívy Komisie alebo členského štátu po vyčerpaní všetkých dostupných možností dialógu podľa článku 8 dohody AKT-ES Rada domnieva, že štát AKT neplní záväzok týkajúci sa jednej z nevyhnutných súčastí uvedených v článku 9 alebo 11b dohody AKT-ES, alebo v závažných prípadoch korupcie, bude dotknutý štát AKT vyzvaný, pokiaľ to nie je mimoriadne naliehavé, na konzultácie v súlade s článkami 11b, 96 alebo 97 dohody AKT-ES.

Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou.

V rámci konzultácií zastupuje Spoločenstvo predsedníctvo Rady a Komisia, ktoré sa snažia zabezpečiť rovnosť na úrovni reprezentácie. Konzultácie sa zameriavajú na opatrenia, ktoré majú prijať príslušné strany a uskutočňujú sa v súlade s pravidlami stanovenými v prílohe VII dohody AKT-ES.

3. Ak sa po uplynutí lehoty stanovenej pre konzultácie v článkoch 11b, 96 alebo 97 dohody AKT-ES a napriek všetkému úsiliu nenašlo riešenie alebo bezodkladne v prípade zvláštnej naliehavosti alebo v prípade odmietnutia konzultácií, môže Rada podľa týchto článkov na návrh Komisie kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť o prijatí primeraných opatrení, vrátane čiastočného pozastavenia. V prípade úplného pozastavenia vykonávania dohody AKT-ES vo vzťahu k dotknutému štátu AKT, Rada rozhoduje jednomyseľne.

Tieto opatrenia zostávajú v platnosti dovtedy, kým Rada podľa príslušného postupu stanoveného v prvom pododseku nerozhodne o zmenách a doplneniach alebo zrušení skôr prijatých opatrení, prípadne počas lehoty uvedenej v rozhodnutí.

Na tento účel Rada pristúpi pravidelne a najmenej každých šesť mesiacov k preskúmaniu vyššie uvedených opatrení.

Predseda Rady oznámi dotknutému štátu AKT a Rade ministrov AKT - ES takto prijaté opatrenia predtým, ako nadobudnú platnosť.

Rozhodnutie Rady sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie. Ak sú opatrenia prijaté bezodkladne, oznámenie o ich prijatí sa zašle štátu AKT a Rade ministrov AKT - ES súčasne s výzvou na konzultácie.

4. Európsky parlament je bezodkladne a v plnej miere informovaný o akomkoľvek rozhodnutí prijatom podľa odsekov 2 a 3.”.

## ČLÁNOK 2

Každý členský štát schvaľuje túto dohodu v súlade so svojimi vlastnými ústavnými požiadavkami. Vláda každého členského štátu oznámi Generálnemu sekretariátu Rady ukončenie postupov požadovaných na nadobudnutie platnosti tejto dohody.

Pod podmienkou, že ustanovenia uvedené v prvom odseku boli splnené, nadobudne táto dohoda platnosť v rovnakom čase, ako dohoda, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda AKT-ES<sup>1</sup>. Dohoda platí počas trvania platnosti uvedenej dohody.

---

<sup>1</sup> Dátum nadobudnutia platnosti tejto dohody uverejní Generálny sekretariát Rady v Úradnom vestníku Európskej únie.